

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ
УКРАЇНИ МАРІУПОЛЬСЬКИЙ
ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

Кафедра німецької та французької філології

ЗАТВЕРДЖУЮ
Завідувач кафедри
_____ Кажан Ю.М.
«28» серпня 2020 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ОСНОВНА ІНОЗЕМНА МОВА (ПУПМ)

Освітньо-професійна програма:	<u>Мова і література (німецька)</u>
Спеціальність:	<u>035 Філологія, 014 Середня освіта</u>
Спеціалізація:	<u>035.04 Германські мови та літератури</u> <u>(переклад включно),</u> <u>014.02 Мова і література (німецька)</u>
Курс:	<u>I, II (ОС «Магістр»)</u>
Факультет	<u>іноземних мов</u>

Автори: доцент, Гутнікова
А.В.

Затверджено на засіданні кафедри протокол № 2 від «28» серпня 2020

м. Маріуполь – 2020 рік

Робоча програма з ПУПМ для студентів ОПП: Мова і література (німецька)
Спеціальність: 035 Філологія, 014 Середня освіта
Спеціалізація: 035.04 Германські мови та літератури
(переклад включно),
014.02 Мова і література (німецька)
Курс: I, II (ОС «Магістр»)

Розробник: Гутнікова Алла Володимирівна, кандидат філологічних наук, доцент

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри німецької та французької філології

протокол № 02 від «28» серпня 2020р.

Завідувач кафедри німецької та французької
філології к.п.н., доцент Кажан Ю.М. _____

© GUT, 2020 рік

© GUT, 2020 рік

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни		
		денна форма навчання		
Кількість кредитів – 15	Галузь знань 01 Освіта Галузь знань 03 Гуманітарні науки	Нормативна (за вибором)		
	Спеціальність 014 Середня освіта, Спеціальність 035 Філологія			
Модулів – 1	спеціалізація: Мова та література (німецька)	Рік підготовки:		
Змістових модулів – 4		перший	другий	
		Семестр		
Загальна кількість годин – 360		перший	другий	третій
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 самостійної роботи студента - 6	ОС «МАГІСТР»	Лекції		
		год.	год.	
		Практичні, семінарські		
		60 год.	30 год.	30 год.
		Лабораторні		
		год.	год.	
		Самостійна робота (у т.ч. 3 – ІНДЗ)		
		116 год.	56 год.	56 год.
Індивідуальні завдання: 12 год.				
Вид контролю: залік, іспит; ДЕК				

Примітка:

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить:
для денної форми навчання – 35%-65%

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета

1. Розвиток лінгвістичної компетенції через розвиток і поглиблення/ вдосконалення лексичних, граматичних та фонологічних знань, які є необхідними при комунікації про теми і проблеми, що вони є визначені програмою.
2. Поглиблення професійно спрямованої комунікативної компетенції через презентацію нових методів та способів навчання, а також завдяки залученню студентів до обговорення процесів навчання/ вивчення.
3. На курсі збагачується словниковий запас та закріплюється мовний матеріал, вивчений на попередніх курсах; поглиблення знань мови відбувається, як і раніше, у взаємозв'язку усіх його боків (аспектів) на матеріалі підвищеної складності, тобто на аутентичних матеріалах: відбувається робота над оригінальними текстами та над фонограмами з записом.
4. особлива увага приділяється лінгво-стилістичному та літературознавчому аналізу

(інтерпретації друкованого тексту чи тексту, що звучить, різних жанрів та різного характеру (проза, поезія, публіцистика, художня література, країнознавство, соціально-політичні тексти, спеціальні тексти).

Завдання

1. Розвиток у студентів навичок розуміння іншомовного матеріалу.
2. Розвиток навичок та вмінь підготовленого та непідготовленого мовлення.
3. Розвивати вміння студентів давати лінгво-стилістичний, політичний аналіз мовного матеріалу.
4. Розвивати вміння студентів робити літературно вірні переклади текстів з німецької мови на рідну та навпаки.
5. Студенти повинні знати мову реалій, пов'язаних з найважливішими історичними подіями, культурно-історичними асоціаціями з особливостями суспільно-політичного життя, державним устрійом, економікою, традиціями і звичаями німецькомовних країн.
6. Навчання реферуванню оригінальних матеріалів є розвиток умінь і навичок складання реферату /анотації німецькою мовою, який побудований на основі смислової компресії першоджерела і передне його головний зміст.
7. Уміти відтворювати прослуханий текст у формі тез, конспекту, реферату, анотації, дотримуючись послідовності викладу, користуючись послідовності викладу користуючись адекватними засобами і правилами структурного, графічного, орфографічного і пунктуаційного оформлення.
8. Уміти скласти план прослуханого тексту, написати твір, лист, телеграмму, факс тощо, відбираючи відповідні мовні засоби і дотримуючись необхідних правил оформлення письмового висловлювання.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен

Компетенції:

Лексична компетенція. Характеристика словника: слова і словосполучення із літературної мови, які володіють широкою сполучуваністю, важливі за своєю семантикою, які вирізняються значним словотворчим потенціалом; експресивно-стилістично забарвлена лексика; діалектизми; загально-мовна і діалектна синонімія, терміни і термінологічна синонімія, термінологічні дублети; професійні і соціальні жаргонізми; синоніми, антоніми, омоніми.

Комунікативна компетенція. Активно приймати участь у діалозі, бесіді про теми та проблеми, при цьому також самому бути ініціатором розмови та зміни теми розмови. Приймати участь у дискусіях на задані теми та вміти зрозуміло, із поясненнями та обґрунтуванням захищати своє ставлення. Темп і спонтанність мовлення повинні бути достатніми для ведення звичайної бесіди із носіями мови. Вміти під час бесіди самостійно виправляти помилки, що вони можуть призвести до незрозумілостей. Вміти починати розмови із достатньо широким спектром мовно-мовленнєвих засобів, вміти підтримувати та закінчити розмову. Продукувати коротке, відносно спонтанне та вільне монологічне висловлювання до більшості знайомих ситуацій. Описувати та висловлювати свої думки й почуття, розповідати власні історії; добре зрозуміло робити підготовану презентацію, вільно та зрозуміло (логічно) висловлюватись, використовуючи складні речення, ідіоматичні звороти.

Писемне мовлення. Вміти висловити почуття, враження, власний досвід, коментувати певні повідомлення.

При відносно доброму володінні граматиною використовувати деякі засоби текстових зв'язків для поєднання своїх висловлювань у зрозумілий текст. Вміти продукувати тексти для писемної комунікації різних видів (особисті листи та листівки, читацькі листи, ділові папери), писати

твори як творчі тексти на задану тематику/ проблематику. Вміти користуватися тлумачними, фразеологічними, фонетичними, синонімічними та антонімічними словниками.

Аудіокомпетенція. Розуміти прослуханий текст середньої трудності, який містить до 80 % знайомої лексики (10 хвилин звучання), у виконанні незнайомих осіб (магнітофонний запис, кіно, радіо, відео) та передавати його зміст (вимова - чітка, темп мовлення – середній). Студенти повинні знати мовою реалій, пов'язаних з найважливішими історичними подіями, культурно-історичними асоціаціями з особливостями суспільно-політичного життя, державним устроєм, економікою, традиціями і звичаями німецькомовних країн.

Особливості організації аудиторної роботи - практичні заняття.

Індивідуальна робота студентів полягає у складанні портфоліо: написанні конспектів до виучуваних тем, складанні тематичних словників-мінімумів, підготовці, написанні та виконанні творчих робіт, в тому числі творів, складанні граматичних таблиць, підготовці та написанні проміжних та підсумкових модульних контрольних робіт.

Самостійна робота студентів передбачає виконання домашніх вправ та завдань при підготовці до практичних занять; роботу у комп'ютерних класах (або вдома) з електронними носіями інформації, аудіо- та відеокасетами для формування правильної вимови, а також опрацювання виучуваного матеріалу; виконання лабораторних робіт.

Робоча програма розрахована на студентів, які навчаються за освітньо-кваліфікаційними програмами підготовки спеціаліста.

Програма побудована за вимогами кредитно-трансферної системи організації навчального процесу у вищих навчальних закладах та узгоджена з примірною структурою змісту навчального курсу, рекомендованою Європейською Кредитно-трансферною Системою (ECTS).

3. Програма навчальної дисципліни

Модуль 1. ПУПМ

1 семестр

Змістовий модуль 1. Соціальне забезпечення громадян України та ФРН

Тема 1. Соціальне забезпечення громадян ФРН

Тема 2 Соціальне забезпечення громадян України та ФРН

Змістовий модуль 2. Педагогічна практика

Тема 1. Моя педагогічна практика

Тема 2. Професія вчителя

2 семестр

Змістовий модуль 3. Політичні об'єднання та унії

Тема 1. Політичні об'єднання та унії в світі

Тема 2. Політичні об'єднання та унії в Європі

3 семестр

Змістовий модуль 4. Українсько-німецькі відносини

Тема 1. Українсько-німецькі відносини у сфері політики та економіки

Тема 2. Українсько-німецькі відносини у гуманітарній сфері

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	Пр.	Інд.	СРС	ІНДЗ		л	п	лаб	інд	с.р.
Модуль 1 ПУПМ												
Змістовий модуль 1. Соціальне забезпечення громадян України та ФРН												
Тема 1. Соціальне забезпечення громадян ФРН	50		20	2	28							
Тема 2 Соціальне забезпечення громадян України та ФРН	50		20	2	27	1						
Разом за змістовим модулем 1	100		40	4	55	1						
Змістовий модуль 2. Педагогічна практика												
Тема 1. Моя педагогічна практика	40		10	2	28							
Тема 2. Професія вчителя	40		10	2	28							
Разом за змістовим модулем 2	80		20	4	56							
Змістовий модуль 3. Політичні об'єднання та унії												
Тема 1. Політичні об'єднання та унії в світі	46		16	2	28							
Тема 2. Політичні об'єднання та унії в Європі	44		14		29	1						
Разом за змістовим модулем 3	90		30	2	57	1						
Змістовий модуль 4. Українсько-німецькі відносини												
Тема 1. Українсько-німецькі відносини у сфері політики та економіки	46		16		30							
Тема 2. Українсько-німецькі відносини у гуманітарній сфері	44		14	2	27	1						
Разом за змістовим модулем 4	90		30	2	57	1						
Усього годин	360		120	12	225	3						

5. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Тема 1. Соціальне забезпечення громадян ФРН	20
2	Тема 2 Соціальне забезпечення громадян України та ФРН	20
3	Тема 3. Моя педагогічна практика	10

4	Тема 4. Професія вчителя	10
5	Тема 5. Політичні об'єднання та унії в світі	16
6	Тема 6. Політичні об'єднання та унії в Європі	14
7	Тема 7. Українсько-німецькі відносини у сфері політики та економіки	16
8	Тема 8. Українсько-німецькі відносини у гуманітарній сфері	14
	Разом	120

6. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Тема 1. Соціальне забезпечення громадян ФРН	28
2	Тема 2. Соціальне забезпечення громадян України та ФРН	27
3	Тема 3. Моя педагогічна практика	28
4	Тема 4. Професія вчителя	28
5	Тема 5. Політичні об'єднання та унії в світі	28
6	Тема 6. Політичні об'єднання та унії в Європі	29
7	Тема 7. Українсько-німецькі відносини у сфері політики та економіки	30
8	Тема 8. Українсько-німецькі відносини у гуманітарній сфері	27
	Разом	225

7. Індивідуальні завдання

Підготування рефератів за темою „Соціальне забезпечення громадян України та ФРН.

Майнд-меп; Як я бачу майбутнє системи освіти в нашій країні.

Проведення ток-шоу „Які переваги політичної системи Німеччини можна було б використати для демократичного розвитку України”.

8. Методи навчання

Грамотико-перекладний, аудіолінгвальний і аудіовізуальний та комунікативно-орієнтовний підходи у навчанні німецької мови.

9. Методи контролю

Поточне тестування, модульні контрольні роботи, оцінка за ІНДЗ

10. Розподіл балів, які отримують студенти

для заліку

Поточне тестування та самостійна робота		ІНДЗ	Сума
Змістовий модуль №1	Змістовий модуль №2	3	
30	30	40	100

для екзамену

Поточне тестування та самостійна робота		МКР	ІНДЗ	Сума
Змістовий модуль №3				
55		15	40	100

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проєкту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D		
60-63	E	задовільно	
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

11. Методичне забезпечення: комплекс навчально-методичного забезпечення дисципліни (ІКНМЗД).

12. Рекомендована література

Базова

1. Брандес М.П. Стилистика немецкого языка / М.П. Брандес. - М.: Высш. шк., 1990. – 320 с.
 2. Брандес М.П. Практикум по стилистике немецкого языка / М.П. Брандес. - М.: Высш. шк., 1990. – 448 с.
 3. Жеребков В.А. Стилистическая грамматика немецкого языка / В.А. Жеребков. - М.: Высш. шк., 1988. – 314 с.
- Aspekte sprachlichen Handels. Arbeitsbuch für die Oberstufe. – Frankfurt / Berlin / München: Diesterweg, 1986. – 234 S.
- Conrad. Chips. Sensoren. Computer. - Leipzig / Jena / Berlin: Urania, 1986. – 315 S.
- Galaj O.M. Deutsch für die Fachrichtung Philologie / O.M. Galaj u.a. – Minsk: Vyssaja Skola, 1990. – 540 S.
- Hebel F. Lesen. Darstellen. Begreifen. Lese- und Arbeitsbuch für den Literatur- und Sprachunterricht. Ausgabe A 6 / F. Hebel u.a. – Frankfurt am Main: Hirschgraben, 1990. – 260 S.
- "Politische Zeitung" 54 / 88.
- Römer. Geschäftliche Briefe des Privatmanns, Handwerkers, Kaufmanns / Römer. - Niederhausen: Falken, 1990. – 248 S.
- Killy W. TS - Texte für die Sekundarstufe / W. Killy u.a. – Hannover: Hermann Schrödel, 1983. – 164 S.
- Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik / E. Riesel, E. Schendels. - М.: Vyssaja Skola, 1975. – 376 S.
- Riesel E. Theorie und Praxis der linguistischen Textinterpretation / E. Riesel. - М.: Vyssaja Skola, 1974. – 175 S.
- Буц И.Л., Буц И.В. Учимся беседовать на общественно-политические темы / И.Л. Буц, И.В.Буц. - М.: Высшая школа, 1991. – 348 с.
- Болгова Л.А., Халеева Н.И. Работа над текстом на уроке немецкого языка / Л.А. Болгова, Н.И. Халеева. - М.: Высшая школа, 1989. – 297 с.
- Гандельман В.А. Актуальная общественно-политическая лексика / В.А. Гандельман. - М.: Высшая школа, 1991. – 318 с.
- Миронова В.Ю., Макарова М.М. Основные трудности языка газеты / В.Ю. Миронова, М.М. Макарова. – М.: Высшая школа, 1988. – 220 с.
- Aktuelle Texte 3. Lesen, Hören, Diskutieren und Schreiben. – Stuttgart: Ernst Klett, 1979. – 179 S.
- Mayers Jugendlexikon. 2, aktualisierte Auflage. – Meyers Lexikonverlag, 1991. – 672 S.
- Tatsachen über Deutschland. Societäts. – Verlag, Frankfurt/Main, 1992. – 546 S.
- Kleines Deutschland Lexikon. Verlag C.H. Beck, München, 1994. – 613 S.
- Almanach der Bundesregierung 1995-1996. Presse- und Informationsamt der Bundesregierung, Bonn,

1995. – 465 S.
 Langenscheidts Grosswörterbuch. Deutsch als Fremdsprache. Langenscheidt, München, 1998. – 654 S.
 Duden. Deutsches Universalwörterbuch. Dudenverlag, Mannheim, 2001. – 920 S.
 Küpper. Wörterbuch der deutschen Umgangssprache. Ernst Klett Verlag, Stuttgart, 1996. – 574 S.
 Бориско Н.Ф. Бизнес-курс немецкого языка / Н.Ф. Бориско. – К., 1996. – 350 S.
 Гутникова А.В. Методические указания к развитию навыков устной речи на немецком языке / А.В. Гутникова. – Мариуполь: МГИ, 2002. – 64 с.
 Aktuelle Texte (1-3). – Ernst Klett Verlag, 1982. – 179 S.
 Istschenko N., Karpus A., Perkowska I. Deutsch / N.Istschenko, A.Karpus, I.Perkowska. – Вінниця: Нова книга, 2001. – 264 S.
 Leselandschaft (2). - Verlag für Deutsch, 1997.
 Schuhmann F. Mittelstufe Deutsch / F. Schuhmann. - Verlag für Deutsch, München, 1992. – 320 S.

Допоміжна

1. Журнал Deutschland.
2. Журнал Guten Tag.
3. Журнал Inter Nationes.
4. Журнал Kulturchronik.
5. Журнал TIP.
6. Журнал Deutsch als Fremdsprache.
7. Культурная жизнь ФРГ. – Бонн: Интер Натионес, 1993.
8. Примирение через границы. - Bonn: Inter Nationes –1991.
9. Bolten J., Gehrke E. Marktchance. – Stuttgart, München, Düsseldorf, Leipzig: Ernst Klett Verlag, 1997.
10. Bubner Fr. Transparente Landeskunde.- Bonn: Inter Nationes -1998.
11. Deutsche in Rußland und in der GUS. - Bonn: Inter Nationes –1991.
12. Europa 2000. - Bonn: Inter Nationes –1991.
13. Forster M. Hörverständnisübungen. - Bonn: Inter Nationes, 1991.
14. Führ Chr. Schulen und Hochschulen in der BRD.- Bonn: Inter Nationes, 1988.
15. Marktplatz. – Köln: Deutsche Welle, 1998.
16. Meyers- Jugendlexikon. – Mannheim, Wien, Zürich: Meyers Lexikonverlag, 1989.
17. Mensch und Raum. 5-6.
18. NATO. - Bonn: Inter Nationes, 1996.
19. Pötzsch H. Die deutsche Demokratie. – Bonn, 1995.
20. Rump C.G. Wie betrachte ich ein abstraktes Kunstwerk.- Bonn: Inter Nationes -1997.
21. Tatsachen über Deutschland. – Verlag: Frankfurt am Main, 2000.
22. Thema Politik. – Ernst Klett Verlag, 1990.

13. Інформаційні ресурси

23. Umweltschutz in Deutschland. – Bonn, 1992.
24. CD-Rom “Von Aachen bis Zwickau”.
25. CD-Rom. Marktplatz. – Köln: Deutsche Welle, 2000.
26. CD-Rom “Encarta 98”.
27. CD-Rom „Louvre“.
28. <http://www.bildunssserver.de>
29. <http://www.daf.uni-mainz.de/landeskunde>
30. <http://www.deutsch-als-fremdsprache.de>
31. <http://www.deutsch-onlme.com>
32. <http://www.einblicke.com>
33. <http://www.encarta.de>
34. <http://www.faz.net>
35. <http://www.focus.de>
36. <http://www.fu-berlin.de/phin>
37. <http://www.fussnoten-zur-literatur.de>

38. <http://www.greenpeace.de>
39. <http://www.inter-natmnes.de>
40. <http://www.ismennt.is/not/bernd>
41. <http://www.handelsblatt.com>
42. <http://www.iunee Karriere.com>
43. <http://www.imse. imi-essen.de>
44. <http://punktde.ruhr~uni->
45. <http://www.spiegel.de>
46. <http://www.stern.de>
47. <http://www.tu-dresden.de/suliff/daf>
48. <http://www.zdf.de>
49. <http://www.zeit.de>
50. <http://www.zum.de>